

<p style="text-align: center;">Neni 10 Lejeqëndrimi i përkohshëm me qëllim të punës brenda kuotës vjetore të punësimit</p> <p>1. Për lejeqëndrimin e përkohshëm me qëllim të punës brenda kuotës vjetore të punësimit, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Temporary residence permit for the purpose of working within the annual employment quota</p> <p>1. For a temporary residence permit for the purpose of working within the annual employment quota, the foreigner must submit the following documents:</p> <p>1.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Dozvola za privremeni boravak sa ciljem rada unutar godišnje kvote zapošljavanja</p> <p>1. Za dobijanje dozvole za privremeni boravak sa ciljem rada unutar godišnje kvote za zapošljavanje, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p>
---	--	---

<p>lejeqëndrimin të kërkuar;</p> <p>1.2. Kontratën e punës, sipas legjislacionit të punës në Republikën e Kosovës, përjashtimisht kontrata e punës nuk kërkohet për të huajin i cili është pronar i biznesit;</p> <p>1.3. Mjete të mjaftueshme financiare për jetesë të cilat duhet të dëshmohen përmes pasqyrës bankare apo kontratës së punës;</p> <p>1.4. Dëshminë që nuk është nën hetim, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në një të njëjtën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.5. Certifikatën e regjistrimit të biznesit dhe informatat mbi biznesin;</p> <p>1.6. Dëshminë mbi arsimimin ose kualifikimin e fituar profesional, origjinali ose kopje e vërtetuar nga noteri dhe e përkthyer në një të njëjtën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Sigurimin shëndetësor;</p>	<p>1.2. Employment contract, according to labor legislation in the Republic of Kosovo, exceptionally employment contract is not required for a foreigner who is a business owner;</p> <p>1.3. Sufficient living means which are evidenced through a bank statement or employment contract;</p> <p>1.4. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.5. Certificate of business registration and information on business;</p> <p>1.6. Evidence on the acquired professional education or qualification, original or copy certified by the notary and translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Health insurance;</p>	<p>1.2. Radni ugovor, prema radnoj legislaciji u Republici Kosovo, izuzev kada se radni ugovor ne traži za strance koji su vlasnici biznisa;</p> <p>1.3. Dovoljno sredstava za život, potvrda bankarskog računa ili radnog ugovora kojim se dokazuje da će stranac sam pokriti svoje troškove za život;</p> <p>1.4. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>1.5. Sertifikat o registrovanju biznisa i informacije o biznisu;</p> <p>1.6. Dokaz o stečenom profesionalnom obrazovanju ili kvalifikaciji, original ili kopija overena kod notara prevedena na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo.</p> <p>1.7. Zdravstveno osiguranje;</p>
--	---	--

<p>1.8. Dëshminë për vaksinim në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p> <p>2. Në rastet kur kërkesa për lejeqëndrim të përkohshëm bëhet për punë vullnetare në kuadër të skemës së shërbimit vullnetar, i huaji duhet t'i paraqesë dokumentet dhe kushtet si në vijim:</p> <p>2.1. Dokumentin e vlefshëm të udhëtimit me afat vlefshmërie të paktën 3 muaj më të gjatë se periudha e lejeqëndrimit të kërkuar;</p> <p>2.2. Dëshminë për regjistrimin e organizatës;</p> <p>2.3. Marrëveshjen për punë vullnetare e arritur në mes të organizatës përgjegjëse dhe personit vullnetar, e cila përmbanë informata lidhur me skemën e shërbimit vullnetar që përmban: përshkrimin e detyrave të punës, kohën dhe orarin e punës, mbulimin e mjeteve të mjaftueshme për jetesë, vendin dhe shpenzimet e akomodimit gjatë qëndrimit dhe mbulimin e shpenzimeve të udhëtimit, duke përfshirë edhe shpenzimet për kthim;</p> <p>2.4. Dëshminë e lëshuar nga organizata përgjegjëse lidhur me skemën e shërbimit</p>	<p>1.8. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation has been declared.</p> <p>2. In cases where the application for temporary residence permit for voluntary work is made within the voluntary service scheme, the foreigner must submit the following documents and conditions:</p> <p>2.1. Valid travel document with a validity period of at least 3 months longer than the period of the required residence permit;</p> <p>2.2. Evidence on the registration of organisation;</p> <p>2.3. Volunteer agreement reached between the responsible organization and the volunteer person, which contains information about the volunteer service scheme, which contains: job descriptions, time and working hours, coverage of sufficient means of living, place and accommodation costs during residence and coverage of travel expenses, including the cost of return;</p> <p>2.4. Evidence issued by the responsible organizations associated with the voluntary</p>	<p>1.8. Dokaz o vakcinaciji ukoliko stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena epidemija.</p> <p>2. U slučajevima kada se traži dozvola za privremeni boravak sa ciljem dobrovoljnog rada, stranac treba da dostavi sledeću dokumentaciju i uslove:</p> <p>2.1. Važeći putni dokument koji traje najmanje 3 meseca duže od vremena koje je zatraženo od strane aplikanta;</p> <p>2.2. Dokaz o registrovanju organizacije;</p> <p>2.3. Sporazum o dobrovoljnom radu e između odgovorne organizacije i volontera, koja sadrži informacije o šemi volonterskih usluga koja uključuje: opis radnih zadata, vreme i radni raspored, pokrivanje dovoljnih sredstava za izdržavanje, mesto i troškove za smeštaj tokom boravka i pokrivanje putnih troškova, uključujući troškove povratka;</p> <p>2.4. Dokaz izdat od strane odgovarajuće organizacije u vezi šeme dobrovoljnog rada za</p>
--	---	---

<p>vullnetar për mbulimin e sigurimit shëndetësor gjatë qëndrimit, si dhe pranimin e përgjegjësisë së dëmit për palën e tretë;</p> <p>2.5. Dëshminë që nuk është nën hetime, e lëshuar nga organi kompetent i shtetit, shtetas i të cilit është i huaji apo nga shteti i vendbanimit të fundit, e përkthyer në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.6. Dëshminë për vaksinimin në rastet kur i huaji vjen nga shtetet ku është shpallur gjendje epidemie.</p>	<p>service scheme for health insurance coverage during their residence, as well as acceptance of responsibility for damage to third parties;</p> <p>2.5. Evidence that is not under investigation, issued by the competent state body, whose citizen is a foreigner or the last state of residence, translated into the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6. Proof of vaccination in cases when a foreigner comes from a country where epidemic situation has been declared.</p>	<p>pokrivanje troškova zdravstvenog osiguranja tokom boravka kao i prihvatanje odgovornosti za isplatu štete za treću stranku;</p> <p>2.5. Dokaz da nije pod istragom, izdat od strane nadležnih državnih organa države čiji je državljanin ili od strane države u kojoj je boravio, preveden na jednom od službenih jezika u Republici Kosovo;</p> <p>2.6. Dokaz o vakcinaciji ukoliko stranac dolazi iz države u kojoj je proglašena Epidemija.</p>
---	---	---